

УДК 782.1

Интерпретация оперы «Снегурочка» Н.А. Римского-Корсакова в культурном пространстве постмодернизма

Крапива Алина Игоревна

Магистрант кафедры академического пения,
Московский государственный институт культуры,
141406, Российская Федерация, Московская обл., Химки, ул. Библиотечная, 7;
e-mail: kalibri001@mail.ru

Аннотация

Объектом исследования является опера (весенняя сказка) Н.А. Римского-Корсакова «Снегурочка». Предмет исследования заключается в трактовке либретто, музыкальной и сценической характеристике оперы «Снегурочка», в частности – интерпретации главного женского образа – образа Снегурочки. Автор подробно рассматривает такие аспекты темы, как различные методы интерпретации, исполнительский анализ, анализ театральной критики. Особенное внимание уделяется специфике методов интерпретации: аутентичное исполнение по принципам историзма и концептуальная интерпретация в рамках эстетики постмодернизма, обозначаемая по названию эссе Ролана Барта «Смерть автора». В ходе исследования были использованы как специфические (герменевтический, исторический), так и общенаучные методы познания (диалектический, анализ, синтез, историко-художественный, сравнительный и системно-структурный). Также применяется системный подход в исполнительском анализе партии Снегурочки. Научная новизна представленного исследования заключается в осмыслении различных подходов интерпретации, предлагаемых эстетикой современности. Доказана совместимость данных методов с изначальной герменевтической гармонизированной целостностью авторского текста, присущей классическому произведению эпохи романтизма. Рассматриваемые режиссёрские прочтения авторского художественного текста оперы, почти не влияя на музыкальную ткань, видоизменяют концепцию произведения, что заставляет обратить внимание на корректность и правомерность концепции интерпретации «Смерть автора». В рамках концепции «Смерть автора» существует определённая часть художественных текстов с индивидуальным (чаще режиссёрским) прочтением оперы «Снегурочка» Н. А. Римского-Корсакова, которая осуществляется вне принципов разделения композиторской и исполнительской сфер, за счёт чего использование понятия авторского художественного произведения по отношению к такой постановке, с точки зрения искусствознания и эстетики, будет считаться, по нашему мнению, ошибочным.

Для цитирования в научных исследованиях

Крапива А.И. Интерпретация оперы «Снегурочка» Н.А. Римского-Корсакова в культурном пространстве постмодернизма // Культура и цивилизация. 2017. Т. 7. № 3А. С. 318-325.

Ключевые слова

Снегурочка, Римский-Корсаков, интерпретация, смерть автора, опера, постмодернизм, исполнительский анализ, оперные постановки, искусство, художественный текст.

Введение

В современном культурном пространстве ещё не закончившегося периода эстетики постмодернизма (или пост-постмодернизма) каждый музыкант остро сталкивается с проблемой интерпретации. Особенно это касается прочтения произведений предшествующих эпох. По утверждению В.Н. Холоповой, исполнительство допускает простое воспроизведение, интерпретация – индивидуальное прочтение произведения [Холопова, 2000]. Когда уровень музыканта выходит за рамки простого исполнительства и более не удовлетворяется общими правилами артикуляции, развитием и становлением муз. аппарата (руки у пианиста, голос у певца и пр.), динамики, построения фразы и выравнивания звука, музыкант начинает преследовать задачи другого уровня, такие как пополнение тезауруса, освоение специфики различных стилей и характерных для них приёмов, разнообразие палитры тембра инструмента (голоса); поиск концепции произведения, «сверхзадачи» и пр. Данная статья рассматривает две эстетические концепции понимания и интерпретации: 1) интерпретация с позиции историзма и аутентичности; 2) интерпретация, подразумевающая новое осмысление произведения, его полную переработку, или даже деконструкцию, т. е. концепцию «смерть автора» [Барт, 1994].

Понятие интерпретации: исторический аспект

О необходимости следования принципу историзма в интерпретации драматических произведений русской классики одним из первых заговорил Константин Сергеевич Станиславский. Первый принцип его системы, из которого произрастают остальные, требует от актёра «жизненной правды», умения перевоплощаться [Станиславский, 1990, т. 3]. Это невозможно без понимания эпохи, во время которой создавалось произведение; понимания «сверхзадачи» автора произведения; проживания роли в момент настоящего времени, не выходя из особенностей вышеизложенных двух пунктов (понимания эпохи и «сверхзадачи»). Для нас важно, что великий русский театральный режиссер очень детально разграничивает поле деятельности актёра (исполнителя) и драматурга (автора произведения). Искусство ис-

полнителя К.С. Станиславский называет вторичным перед искусством автора, потому как именно драматург закладывает в произведение определённые художественные образы. Задача актёра – понять и воплотить такой образ. К.С. Станиславский подчеркивает, что даже далёкое от полного проживания, но грамотное прочтение пьесы, костюм и наложение грима уже способствуют созданию определённого образа, заложенного автором [Станиславский, 1989, т. 2].

Совершенно очевидно, что это в полной мере относится и к музыкальным произведениям. Так, например, В.Н. Холопова также говорит о принципе разделения произведения на две сферы – центральную и периферийную, где сфера деятельности композитора (его центральная сфера) будет периферийной для исполнителя, и это взаимообратная связь [Холопова, 2000]. Принцип разделения сфер деятельности композитора и исполнителя, а также проблемы интерпретации музыкальных произведений исполнителем с помощью метода *текстуального анализа* детально рассматривает Н.А. Мятлева [Мятлева, 2010].

Безусловно, это необходимо учитывать и вокальным исполнителям в случае интерпретации образа «Снегурочки», созданного Николаем Андреевичем Римским-Корсаковым, где для исполнителя центральной сферой деятельности становятся незафиксированные нотацией элементы композиции: артикуляция, тембр, темп (где он не строго фиксирован композитором), фразировка и т. п. [там же]. Но в то же время необходимо учитывать, что строго фиксированные в партитуре элементы неукоснительны к исполнению. И если Н.А. Римский-Корсаков обратил внимание не только на форму и гармонию арии, размер метронома, динамическую окраску, её эмоциональную составляющую (начертав над вокальной строчкой: «В задумчивости запекает»), но и подписал в 3-м действии во время ариозо Снегурочки: «снимает венок», – значит, это тоже часть произведения. С позиции принципа историзма все ремарки автора в партитуре, комментарии и видение произведения, которыми он делился в мемуарах, корреспонденции, научных трудах – всё это представляет неподдельную ценность для воссоздания художественного образа, заложенного автором. В противном случае мы получаем только «вариации на тему авторского произведения». Такие рамки ни в коем случае не ограничивают свободу интерпретации художественного образа Снегурочки, но помогают выстроить его наиболее точным и целостным, каким задумывал его композитор: чистым, непорочным, по-детски искренним, ирреальным, отражающим красоту природы и погибающим от несоответствия её законам [Рудица, 2004].

В постановке оперы «Снегурочка», особенно в воплощении заглавной партии, всегда присутствовали свои музыкально-изобразительные, актёрские и технические (вокальные) трудности. Исполнительский анализ обозначает одной из главных задач при воплощении художественного образа (которую поставили А. Н. Островский и Н. А. Римский-Корсаков) преобразование главной героини. От Пролога до 4-го действия диалектика образа героини, которая познаёт всё больше человеческих эмоций и чувств, также отражается в музыкальной ткани произведения. От подражания девичьим перепевкам и птичьим трелям в арии

пролога «С подружками по ягоду ходить...» и от шутливой их скерцозности, образ Снегурочки движется к нежному *dolce* при воспоминании о людских песнях и образе Леля в ариозо пролога и 1-го действия; и раскрывается в отчаянном *agitato* в 3-м действии, чтобы проникнуться любовью и теплом с различными оттенками *amoroso* и *dolcissimo*. Диалектика художественного образа Снегурочки требует не только актёрской игры, но особого подхода к тембральному окрашиванию и звуко-изобразительности. От певицы требуется не только выравненность регистров на обширном диапазоне (d^1 - h^2), но очень плотное низкое дыхание для выполнения нюансов партии, таких как *pianovoce* в 3-м действии и *pp* на h^2 в финале сцены таяния. Особая «полётность» и кристальная чистота тембра, необходимая для исполнения данной партии, достигается за счет усиленного внимания к звучанию головного регистра. Этому способствует разучивание партии с использованием упражнений (например, пение *staccato* на согласный «р», затем *legato* на слог «лѐ» для формирования правильного направления воздушного потока в голосовом аппарате) [Крапива, 2016].

Интерпретации оперы «Снегурочка» в современных постановках

XX век предлагает нам иной путь развития искусства исполнителя. Провозглашенная Роланом Бартом [Барт, 1994] и Мишелем Фуко [Foucault, 1980] «смерть автора» развязывает интерпретатору руки. Такой подход не исключает переноса действия в другое время и пространство, также не возбраняются купюры произведения и даже дополнительные вставки, ввод новых персонажей и символов. Концепция «смерть автора» подразумевает, что Н.А. Римский-Корсаков (как и А. Н. Островский) никогда не существовал, и любое его произведение может существовать отдельно, только как *художественный текст*, т. е. «ожить» только на момент встречи со зрителем. Очевидно, что это открывает множество возможностей в создании чего-то нового из уже имеющихся шедевров мировой культуры. Но в то же время не стоит забывать, что мы не вправе называть подобное произведение прежним заглавием и приписывать ему авторство великих мастеров. Например, последняя постановка «Ниbelунг-опера» (март 2017 года) Московского музыкального театра «Геликон-Опера» даёт четкую аллюзию на цикл опер Вагнера, но в то же время не декларирует какую-либо из них в изначально задуманном автором целостном художественном образе со своей эстетикой и поэтикой композиторского стиля.

Конечно, оба метода интерпретации имеют право на существование в музыкальной среде, где присутствуют их ярые противники и сторонники, как среди творческих коллективов, так и среди театральных и музыкальных критиков. Например, одна и та же постановка оперы «Снегурочка» Мариинским театром (дирижер В. Гергиев, режиссер А. Габилин, 2004 г.) осуждается Петербургским театральным журналом в лице музыкального критика и композитора Романа Рудицы: «За Римского-Корсакова не обидно; обидно за великолепный оркестр, за конгениальную, вдохновенную трактовку Гергиева – ибо ее эффект сглаживается

болезненными сценическими ухищрениями» [Рудица, 2004, [www](#)]. Музыковед и театраль- ный обозреватель Елена Третьякова также была не в состоянии воспринимать старого Ле- шего из сказки в образе «бомжа, возвещающего приход весны» [Третьякова, 2004, [www](#)].

В то же время постановка находит своего зрителя и защитника в лице Александра Матусевича (портал [Bellcanto](#)): «У постановки Галибина – Цыпина – Ногиновой – Филь- штинского своя эстетика. Красивое здесь гармонично соприкасается с примитивным, даже уродливым, но последнее красоты не отменяет. Сценография... не утяжеляет действие, не загромождает пространство сцены... В спектакле много условностей, что вполне оправдан- но в сказочном, ирреальном сюжете, где многие участники – маски, а не живые лица. Но в то же время в отношении главных персонажей, и прежде всего титульной героини, дотошно сохранен первоначальный мир корсаковских образов» [Матусевич, [www](#)].

Не осталась без внимания трактовка «Снегурочки» (дирижер М. Татарников, Париж, апрель 2017) режиссёром Дмитрием Черняковым. Мнения источников по поводу режиссер- ской концепции так же неоднозначны: французская газета «*L'observateurrusse*» говорит о ликующих парижанах [Верещагин, 2017], в то время как русские «Ведомости» обеспокоены судьбой школьницы-Снегурочки, которую хиппи-славянофилы приносят в жертву весне в финале оперы, «зажигая при этом свастику» [Мамадназарбекова, 2017, [www](#)].

Заключение

Таким образом, можно утверждать, что искусство исполнителя вторично перед искус- ством автора, потому как именно драматург закладывает в произведение определённые ху- дожественные образы.

Одна из главных задач при воплощении художественного образа Снегурочки в однои- менной опере предполагает преобразование главной героини, ее перевоплощение. Диалекти- ка этого художественного образа требует не только актёрской игры, но особого подхода к тембральному окрашиванию и звуко-изобразительности.

В рамках концепции «смерти автора» существует определенная часть художествен- ных текстов с индивидуальным (чаще режиссерским) прочтением оперы «Снегурочка» Н.А. Римского-Корсакова, которая осуществляется вне принципов разделения композитор- ской и исполнительской сфер, за счёт чего применение понятия авторского художествен- ного произведения к такой постановке, с точки зрения искусствознания и эстетики, будет считаться, по нашему мнению, ошибочным.

Библиография

1. Барт Р. Смерть автора // Барт Р. Избранные работы: Семиотика. Поэтика. М., 1994. С. 384-391.

2. Верещагин А. «Снегурочка» растопила сердца парижан // L'observateurrusse. 2017. 18 апреля. URL: <http://rusoch.fr/lang/ru/cult/snegurochka-rastopila-serdca-parizhan.html>
3. Крапива А.И. Образ «Прекрасной Дамы» в оперном театре на примере творчества Н.А. Римского-Корсакова // Культура и искусство. 2016. № 4 (34). С. 535-541.
4. Мамадназарбекова К. Мороз по коже // Ведомости. 2017. 20 апреля (№4306). URL: <https://www.vedomosti.ru/lifestyle/articles/2017/04/20/686566-bastilii-snegurochku>
5. Матусевич А. «Снегурочка» в Мариинском театре. URL: <http://www.belcanto.ru/10022001.html>
6. Мятиева Н.А. Исполнительская интерпретация музыки второй половины XX век: вопросы теории и практики: дис. ... канд. иск. М., 2010. 186 с.
7. Римский-Корсаков Н.А. Летопись моей музыкальной жизни. М.: Музыка, 1980. 454 с.
8. Рудица Р. «Снегурочка» в Мариинской опере // Петербургский театральный журнал. 2004. №3 [37]. URL: <http://ptj.spb.ru/archive/37/the-petersburg-prospect-37/snegurochka-v-mariinskoj-opere/>
9. Станиславский К.С. Работа над собой в творческом процессе воплощения: Материалы к книге // Станиславский К.С. Собрание сочинений в 9 т. Т. 3. М.: Искусство, 1990. 508 с.
10. Станиславский К.С. Работа над собой в творческом процессе переживания: Дневник ученика // Станиславский К.С. Собрание сочинений в 9 т. Т. 2. М.: Искусство, 1989. 511 с.
11. Третьякова Е. Город мечты // Петербургский театральный журнал. 2004. №3 [37]. URL: <http://ptj.spb.ru/archive/37/the-petersburg-prospect-37/snegurochka-v-mariinskoj-opere/>
12. Холопова В.Н. Исполнительская интерпретация музыкального произведения // Музыка как вид искусства. СПб.: Лань, 2000. С. 278-293.
13. Foucault M. What is an author? // Language, counter-memory, practice: selected essays and interviews. Ithaca, 1980. P. 113-138.

Interpretation of *The Snow Maiden* opera by N. Rimsky-Korsakov in the postmodernist cultural space

Alina I. Krapiva

Master's degree student,

Moscow State Institute of Culture,

141406, 7 Bibliotechnaya st., Khimki, Moscow Region, Russian Federation;

e-mail: kalibri001@mail.ru

Abstract

The object of research is the opera (spring fairy tale) *The Snow Maiden* by N. Rimsky-Korsakov. The subject of the study is the interpretation of the libretto, the musical and scenic

characteristics of *The Snow Maiden*, especially, the interpretation of the title female image (*Snow Maiden*). The author considers in detail such aspects as various methods of interpretation, analysis, analysis of theatrical criticism. The article pays particular attention to the specifics of the methods of interpretation: the authentic execution according to the principles of historicism and conceptual interpretation within the aesthetics of postmodernism, denoted by the title of Roland Barthes' essay "The Death of the Author". In the course of the research, both specific (hermeneutic, historical) and general scientific methods of cognition (dialectical, analysis, synthesis, historical and artistic, comparative and system-structural) were used. Also, a systematic approach is used in the performance analysis of the Snow Maiden party. The scientific novelty of the presented research consists in comprehending the various approaches of interpretation offered by the aesthetics of modernity. The compatibility of these methods with the original hermeneutic harmonized integrity of the author's text, inherent in the classic work of the Romantic era, is proved. The director's readings of the author's artistic text of the opera, almost without affecting the musical fabric, modify the concept of the work, which makes us pay attention to the correctness and legitimacy of the concept of the interpretation of "Death of the author" concept.

For citation

Krapiva A.I. (2017) Interpretatsiya opery "Snegurochka" N.A. Rimskogo-Korsakova v kul'turnom prostranstve postmodernizma [Interpretation of *The Snow Maiden* opera by N. Rimsky-Korsakov in the postmodernist cultural space]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 7 (3A), pp. 318-325.

Keywords

The Snow Maiden, Rimsky-Korsakov, interpretation, death of the author, opera, postmodernism, performing analysis, opera staging, art, artistic text.

References

1. Barthes R. (1967) The Death of the Author // *Aspen*, 5-6 [Russ. ed.: Barthes R. (1994) Smert' avtora // In: Barthes R. *Izbrannye raboty: Semiotika. Poetika*. Moscow, pp. 384-391].
2. Foucault M. (1980) What is an author? In: *Language, counter-memory, practice: selected essays and interviews*. Ithaca, pp. 113-138.
3. Kholopova V.N. (2000) Iсполnitel'skaya interpretatsiya muzykal'nogo proizvedeniya [Performing interpretation of a musical work]. In: *Muzyka kak vid iskusstva* [Music as a form of art]. Saint Petersburg: Lan' Publ., pp. 278-293.
4. Krapiva A.I. (2016) Obraz "Prekrasnoi Damy" v opernom teatre na primere tvorchestva N.A. Rimskogo-Korsakova [The image of "The Beautiful Lady" in the opera theater on the example of N.A. Rimsky-Korsakov]. *Kul'tura i iskusstvo* [Culture and art], 4 (34), pp. 535-541.

5. Mamadnazarbekova K. (2017) Moroz po kozhe [A cold shiver down a spine]. *Vedomosti*, 4306. Available at: <https://www.vedomosti.ru/lifestyle/articles/2017/04/20/686566-bastilii-snegurochku> [Accessed 20/04/2017].
6. Matushevich A. "Snegurochka" v Mariiinskom teatre [*The Snow Maiden* at the Mariinsky Theater]. Available at: <http://www.belcanto.ru/10022001.html> [Accessed 21/04/2017].
7. Myatieva N.A. (2010) *Ispolnitel'skaya interpretatsiya muzyki vtoroi poloviny KhKh vek: voprosy teorii i praktiki. Doct. Diss.* [Performing interpretation of music of the second half of the twentieth century. Doct. Diss.]. Moscow.
8. Rimskii-Korsakov N.A. (1980) *Letopis' moei muzykal'noi zhizni* [Chronicle of my musical life]. Moscow: Muzyka Publ.
9. Ruditsa R. (2004) "Snegurochka" v Mariiinskoi opera [*The Snow Maiden* at the Mariinsky Theater]. *Peterburgskii teatral'nyi zhurnal* [Petersburg theater magazine], 3 [37]. Available at: <http://ptj.spb.ru/archive/37/the-petersburg-prospect-37/snegurochka-v-mariiinskoy-opere/> [Accessed 13/01/2017].
10. Stanislavskii K.S. (1989) Rabota nad soboi v tvorcheskome protsesse perezhivaniya: Dnevnik uchenika [Work on yourself in the creative process of experience: Diary of a student]. In: Stanislavskii K.S. *Sobranie sochinenii v 9 t.* [Collected works in 9 vols.], vol. 2. Moscow: Iskustvo Publ.
11. Stanislavskii K.S. (1990) Rabota nad soboi v tvorcheskome protsesse voploshcheniya: Materialy k knige [Work on yourself in the creative process of incarnation: Materials to the book]. In: Stanislavskii K.S. *Sobranie sochinenii v 9 t.* [Collected works in 9 vols.], vol. 3. Moscow: Iskustvo Publ.
12. Tret'yakova E. (2004) Gorod mehty [City of dreams]. *Peterburgskii teatral'nyi zhurnal* [Petersburg theater magazine], 3 [37]. Available at: <http://ptj.spb.ru/archive/37/the-petersburg-prospect-37/snegurochka-v-mariiinskoy-opere/> [Accessed 15/01/2017].
13. Vereshchagin A. (2017) "Snegurochka" rastopila serdtsa parizhan [*The Snow Maiden* melted the hearts of Parisians]. *L'observateurrusse*, 18th Apr. Available at: <http://rusoch.fr/lang/ru/cult/snegurochka-rastopila-serdca-parizhan.html> [Accessed 19/04/2017].